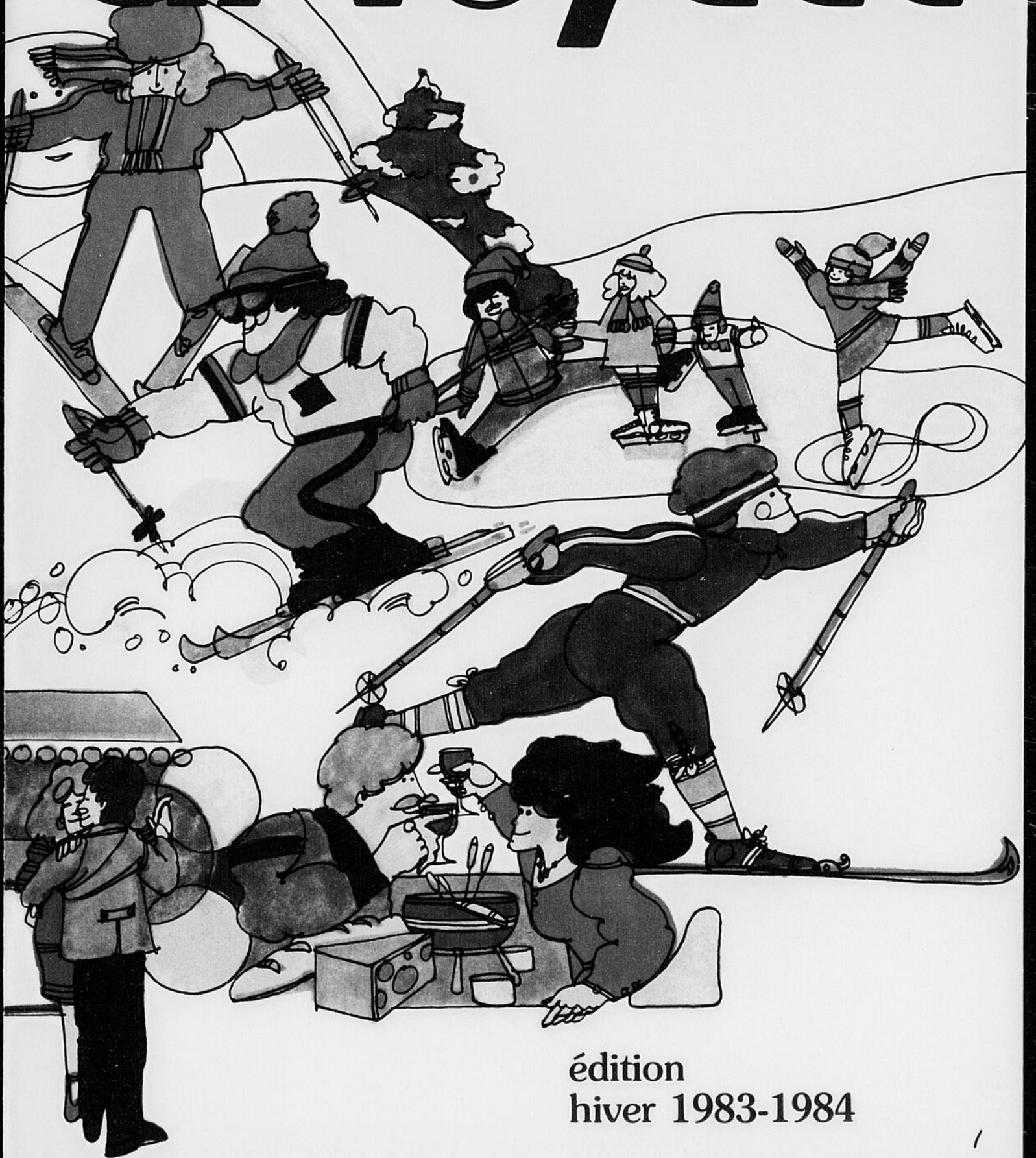


en VOYAGE



édition
hiver 1983-1984



du MAURIER
ET
du MAURIER
LÉGÈRE
REGULIER ET KING SIZE



Un rendez-vous avec le goût.

AVIS: Santé et Bien-être social Canada considère que le danger pour la santé croît avec l'usage — éviter d'inhaler. Moyenne par cigarette:
 du Maurier Légère: Format Régulier: "goudron" 9 mg, nicotine 0.8 mg; King Size: "goudron" 11 mg, nicotine 1.0 mg. du Maurier: Format Régulier:
 "goudron" 13 mg, nicotine 1.0 mg; King Size: "goudron" 16 mg, nicotine 1.2 mg.

en VOYAGE

Volume 9, No 6 nov./déc. 1983

En Voyage est publié six fois l'an, par les Éditions Giguère Inc., 674 Place Publique, Ste-Dorothée, (Laval) P.Q., H7X 1G1. Tél.: (514) 689-0288

Gérard Giguère, président
Thérèse Giguère, trésorière
Claudette Mercier, vice-présidente
Lucille Ouellette, adjointe au président

VENTES

Gérard Giguère (Montréal)
Jean-Claude Giguère,
représentant
(514) 689-0288

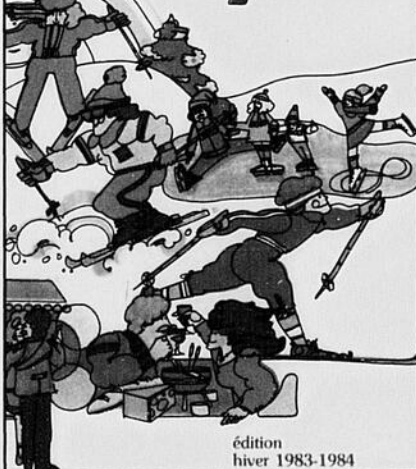
Dan Poyntz, Directeur (Toronto)
11 Elkhorn Drive, Suite 16
Toronto M2K 1J5
(416) 226-6696

PHOTOS

Les photos illustrant ce numéro nous ont été confiées gracieusement par les Ministères du Québec: Industrie, Commerce et Tourisme; Loisir, Chasse et Pêche; ainsi que l'Association Touristique Régionale de Charlevoix et la Communauté Urbaine de Québec

Dépôt légal: Bibliothèque Nationale du Québec.

en VOYAGE



NOTRE COUVERTURE

L'illustration sur le thème des vacances d'hiver que l'on retrouve en couverture a aussi servi à illustrer le «guide des forfaits pour le Québec, hiver 1983-84» publié par Tourisme Québec.

L'hiver au Québec

Que de plaisirs à notre portée!

L'hiver est à nos portes. Déjà se dessine dans notre imagination la perspective d'une belle journée de plein air en skis, en raquettes, en patins ou, plus simplement, bien emmitoufflés, se ballader dans la vaste campagne ou fureter dans les hospitaliers centres urbains du Québec.

Cette édition d'En Voyage, c'est votre passeport vers un hiver actif, un hiver plein de découvertes toutes plus attrayantes les unes que les autres.

C'est en dressant le bilan des nombreuses activités à notre portée que nous constatons que notre Québec fourmille pendant la saison hivernale. Bien loin d'imiter l'ours hibernant, les Québécois s'ingénient à multiplier les loisirs qui font se côtoyer l'effort physique et la détente.

Tous les goûts peuvent être satisfaits. Les super actifs dépenseront tout leur surplus d'énergie par de longues excursions en skis ou en raquettes; les plus douillets se prélasseront devant l'âtre de cette petite auberge donnant l'impression d'être transporté à l'autre bout de la planète, bien loin des soucis quotidiens.

Le Québec, avec les années, s'est doté d'un circuit touristique d'hiver qui nous permet enfin de profiter au maximum du potentiel de cette saison remplie de charme. Nos hôtels de luxe et nos relais gastronomiques ne sont plus le fait que des centres urbains, il sont maintenant disséminés à la grandeur du territoire nous ouvrant les portes des régions les plus éloignées.

Des Iles-de-la-Madeleine aux confins de la Baie James, il est loisible de découvrir une activité qui sort de l'ordinaire, comme de s'adonner à la pratique de son sport préféré.



Nos centres de villégiature, nos stations de skis, nos relais de motoneigistes, nos tables gastronomiques de réputation internationale, nos bases de plein air, nos parcs et réserves fauniques, à l'instar de nos centres urbains, se sont tous parés pour apprivoiser ce que nos ancêtres qualifiaient de rude hiver.

Le sens de l'initiative des Québécois nous vaut aussi bien une ballade en traîneaux à chiens dans le Grand Nord, que la planche à voile sur glace sur le Lac Saint-Jean.

Le pittoresque du beau comté de Charlevoix ne peut nous laisser indifférent. C'est une nature inconnue qui nous apparaît une fois cette région recouverte de neige.

Comment ne pas se laisser tenter par une soirée de carnaval à Québec? Il s'agit d'être présent pour se sentir pleinement de la fête. Les gens de Québec sont recevants et ne demandent qu'à vous le prouver.

Tous les services possibles sont disponibles sous forme de forfaits pendant l'hiver, que ce soit une semaine gastronomique dans les Laurentides ou le week-end de ski au Mont Sainte-Anne, ou encore une tournée de nos musées et lieux historiques à Québec ou Montréal.

Pour en savoir un peu plus long à propos de ces forfaits, il faut rendre visite à un agent de voyages qui saura vous guider dans le choix vous convenant le mieux.

On a déjà pris le tour du Québec, pourquoi maintenant ne pas en prendre l'air?

Gérard Giguère

Gérard Giguère
Éditeur

Le ski: une place de choix parmi les plaisirs d'hiver

Sous la neige, le Québec se transforme radicalement. La nature nous en rend une image impossible à déceler pendant la saison estivale. Ses centres urbains et sa campagne, couverts d'un grand manteau blanc, offrent aux amateurs de sport d'hiver une foule d'activités de plein air permettant même aux plus douillets de trouver de quoi s'occuper.

Les activités traditionnelles, comme le ski alpin et le ski de randonnée, côtoient la planche à voile sur glace et le magasinage souterrain.

Le québec camoufle de multiples facettes à sa personnalité qu'il ne nous reste qu'à découvrir. Joie de vivre et gaieté ne font pas défaut durant la saison hivernale.

Après une journée sur les pentes de ski, il fait bon se retrouver devant le feu qui pétille dans l'âtre d'une accueillante auberge. Après une journée de magasinage ou une tournée de musées, quoi de plus tentant que cette pause qui permet de déguster l'un de ces plats qui fait la renommée de nos restaurants de cuisine gastronomique.

Partout au Québec, les sports d'hiver peuvent se pratiquer aussi bien seul, qu'en couple ou en famille. L'infrastructure touristique dont s'est doté le Québec ces dernières années nous vaut maintenant de pouvoir se divertir autant à quelques minutes de chez soi qu'à plusieurs centaines de kilomètres où, partout, on découvrira cette ambiance chaude, cette hospitalité qui a fait la renommée du Québec et des Québécois.

Le ski alpin: des dénivelées de 660 mètres

Le Québec, région pionnière du ski alpin en Amérique du Nord, propose aux fervents de ce sport des pentes avec des dénivelées atteignant jusqu'à 660 mètres. La proximité des stations de ski et des agglomérations urbaines rend des plus accessibles cette activité, sans compter que tout ce réseau se compare avantageusement aux régions du nord-est des États-Unis (Maine, Vermont, New-York).

Quoi de plus excitant que de dévaler à toute allure une pente aménagée au beau milieu de nos majestueuses forêts et qui nous amène vers la halte confortable du centre de ski!

Le problème le plus épineux qui puisse se poser à l'adepte de ski alpin demeure celui de choisir parmi tous les sites qui lui sont offerts dans les régions de Québec, Charlevoix, De Lanaudière, de l'Estrie, des Laurentides et de l'Outaouais.

La longueur de nos hivers (cinq mois) et l'abondance des précipitations (de 231 à 332 cm de neige annuellement) contri-

buent à faire du territoire québécois un hôte privilégié pour la pratique du ski alpin, mais la technique, de surcroît, prête main forte à la nature lorsque celle-ci devient avare de chutes de neiges. C'est ainsi que les stations de ski disposent de canons à neige artificielle qui garantissent aux mordus du ski alpin des pentes enneigées tout au long de l'hiver.

De plus, il est loisible à l'amateur de louer tout l'équipement nécessaire pour s'initier à la pratique du ski alpin à un coût raisonnable.

Le fait que des centaines de milliers d'adeptes du ski alpin envahissent régulièrement les stations leur offrant toutes les facilités possibles pour s'adonner à ce sport pourrait vite se transformer en cauchemar, si ce n'était du réseau d'hôtellerie et de la présence des restaurants accueillants qui se sont implantés graduellement par tout le Québec pour, aujourd'hui, constituer un treillis d'établissements touristiques qui marie l'effort physique à la détente.



Le ski de randonnée et la raquette pour découvrir la forêt québécoise

Le Québec regorge de pistes de ski de randonnée balisées et parfois même éclairées, pour les amateurs de promenades nocturnes. Ces pistes totalisent plus de deux fois, en kilomètres, la distance séparant les côtes est et ouest du continent nord-américain.



De fait, près de 350 centres de ski de randonnée, où il est même parfois possible de disposer d'un service de garderie, comme à Saint-Jean-de-Matha, entretiennent plus de 1700 pistes qui s'étendent sur environ 12 500 kilomètres. Et dans presque tous ces centres, on peut également s'adonner à des excursions en raquettes, cet héritage des premiers habitants du pays.

Le ski de randonnée et la raquette sont véritablement devenus les symboles de l'activité physique à la portée de tous. L'équipement est peu coûteux pour ceux qui les pratiquent en dilettante, comme il peut devenir très sophistiqué pour les enragés.

En outre, ces sports se pratiquent tant à proximité des grands centres que dans les régions les plus éloignées, que ce soit sur les Plaines d'Abraham au cœur de Québec ou dans la toundra de la Baie James.

Et la pratique de ces deux activités nous entraînent inévitablement vers ces relais gastronomiques et ces chaleureuses auberges essaimées par tout le Québec. On peut, de plus, opter pour la vie de château à Pointe-au-Pic et Montebello ou pour un retour aux sources dans un en-




vironnement sauvage dans les parcs et réserves du Québec.

En effet, les défis ne manquent pas aux audacieux qui désirent sortir des sentiers battus. Ainsi, les férus de longues randonnées en skis seront servis à souhait et s'en mettront plein la vue en effectuant la traversée de Charlevoix sur 100 kilomètres en terrain très accidenté. L'excursion s'entreprit à 24 kilomètres au nord de Saint-Urbain pour aboutir au centre de ski Mont Grand-Fonds à la Malbaie. Les haltes s'effectuent dans des refuges équipés de poêles à bois.

Compétitions

Et comme tous les sports qui ont acquis une renommée certaine, le ski de randonnée comporte plusieurs compétitions à son actif: la Coupe Sealtest à Saint-Jean-de-Matha, la traversée du Lac Saint-Jean, la «Gatineau 55» et le Marathon de ski de fonds dans l'Outaouais.



Mes vacances d'hiver
au Québec,
c'est super... amusant!

Parades, traversées, festivals et carnivals; la liste est longue d'événements amusants au Québec!

Alors, faites-vous plaisir et accordez-vous quelques jours de vacances amusantes cet hiver au Québec. Les forfaits, vous le verrez, sont nombreux et invitants.

Pour plus de renseignements au sujet des forfaits qui vous sont offerts, téléphonez sans frais au:

873-2015 (région de Montréal)

1-800-361-5405 (ailleurs au Québec)

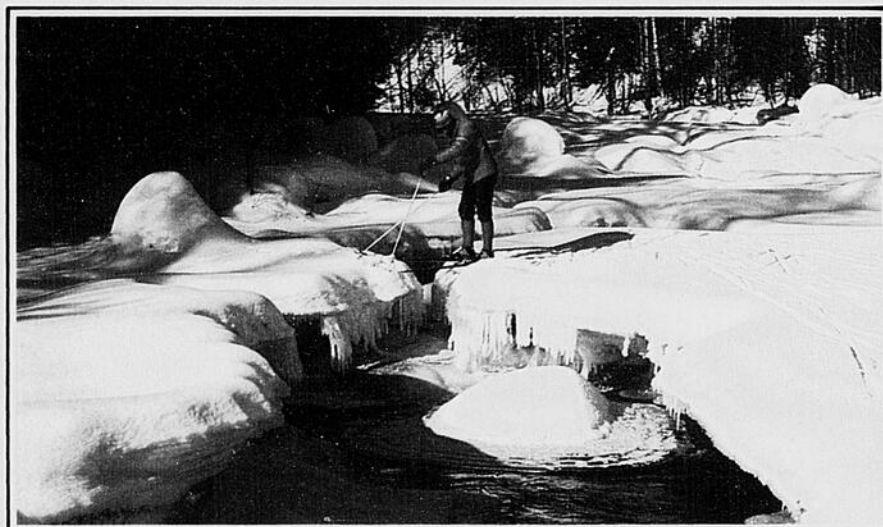
ou écrivez à: Industrie, Commerce et Tourisme, C.P. 20 000, Québec (Québec) G1K 7X2

Cet hiver, au Québec, c'est super!

Charlevoix l'hiver



Une nouvelle destination de qualité



Depuis près de quatre ans, la population de Charlevoix a multiplié les efforts pour développer son produit touristique tant l'été que l'hiver.

C'est ainsi que désormais, le Ministère de l'Industrie, du Commerce et du Tourisme reconnaît officiellement qu'il y a une cinquième région de ski au Québec et vous l'avez deviné, il s'agit de CHARLEVOIX.

Il faut compter environ quatre (4) heures de Montréal et une heure et demi (1 1/2) de Québec pour accéder à cette région parmi les plus enneigées du Québec (600 cm par année). Notre riche passé géologique nous a légué un territoire de montagnes où les eaux salées du St-Laurent bercent les glaces.

Les auberges si sympathiques du comté de Charlevoix ont permis de sauvegarder nos maisons ancestrales ou coloniales et y offrir le confort moderne tout en mettant en valeur le patrimoine de notre région.

Des vacances de neige dans Charlevoix, l'hiver, vous permettront d'entrer en contact avec un paysage campagnard d'une rare pureté, d'accéder à un réseau de ski de fond des mieux intégrés, de skier en alpin ou en ski de randonnée au Mont Grand-Fonds, de participer à l'aventure de la poudreuse au Massif de Petite Rivière St-François et partout, de vous reposer dans les auberges de campagne où mijotent pour vous des mets finement apprêtés ou encore, des plats en sauce ou en croûte.

On connaît l'hospitalité proverbiale des gens de Charlevoix. On sait que cette région est d'une beauté parfois renversante, qu'elle représente une grande richesse historique, que l'activité artistique y est bourdonnante, que la bouffe et l'hébergement y sont d'une qualité exceptionnelle ainsi qu'en témoignent ses nombreux établissements hôteliers dont la plupart offrent d'ailleurs des forfaits de séjour d'hiver.

Cette année, Charlevoix compte plus que jamais parmi les cinq destinations-ski au Québec. En fait, le Charlevoix hivernal constitue une véritable «aubaine» pour les amateurs de plein air et les adeptes de sports d'hiver, et cela, à plus d'un titre.

Situé à environ 13 km de La Malbaie, le parc du Mont Grand-Fonds justifie à lui seul un séjour dans Charlevoix. Non seulement y trouve-t-on 105 km de pistes de ski de randonnée ainsi que cinq relais chauffés, mais les amateurs de ski alpin seront heureux d'apprendre qu'on y trouve douze pistes dont les longueurs varient entre 1435 et 2535 mètres (toutes catégories) ainsi que deux remontées mécaniques reliant la base au sommet sur une dénivellation de 400 mètres. L'amateur de sports d'hiver y retrouvera toutes les installations et services dignes d'une station de ski dynamique, sans oublier d'excellentes «conditions de neige» comme on en trouve d'ailleurs partout dans Charlevoix. Le Mont Grand-Fonds culmine à 3,000 pieds d'altitude et les pentes de catégories familiale, intermédiaire et experte s'inscrivent de facile à abrupte sans oublier la fameuse bosse.

De plus, le Massif de Petite Rivière St-François offre pour une troisième année consécutive une expérience unique en ski dans la poudreuse. Avec ses trois sommets principaux, ses deux amphithéâtres et ses dénivelées de 800 mètres, cette station d'envergure internationale se classe au rang des grands domaines skiabiles du nord-est américain. Des guides moniteurs, spécialement formés encadrent les groupes de skieurs et les remontées se font par autobus. Cette année, le ski télémark se réserve une piste. Au total, 10 pistes non-damées dans un environnement naturel. Cette expérience s'adresse en premier lieu aux skieurs et skieuses «expérimentés» et aux amateurs désireux de s'initier à la pratique du ski alpin et du télémark sur neige poudreuse.

Les plaisirs de Charlevoix en hiver sont du reste envoûtants. On quitte en se promettant bien d'y revenir à la première occasion en famille, en groupe, en couple ou tout simplement en solitaire en quête de ressourcement.

Pour obtenir gratuitement nos brochures couleur sur les centres de ski, sur nos auberges ainsi que sur nos forfaits d'hébergement, écrivez sans tarder à :

Association Touristique régionale
Charlevoix Inc.
C.P. 417
La Malbaie
Charlevoix G0T 1J0
Tél.: 665-3811 (418)



Cet hiver, à Charlevoix, c'est Super!



Pour un séjour inoubliable, sur une île enchantée

Située au beau milieu du St-Laurent, 112 Km (70 ml) à l'est de Québec, l'Isle-aux-Coudres offre aux visiteurs un panorama magnifique tant dans son décor naturel que dans l'esprit des gens qui l'habitent.

C'est Jacques Cartier qui la dénomma ainsi lors de son voyage en 1535, à cause des noisetiers (coudriers) qui couvraient le territoire. Depuis lors, les insulaires au caractère dynamique n'ont cessé d'en faire valoir toutes les richesses.

Activités extérieures:

- Piscine chauffée à l'eau salée • tennis • shuffleboard • pétanque • ballon-volant • balle-molle • badminton • bicyclette à louer. En hiver, ski de fond • raquette • motoneige • traîne sauvage • patinage.

Activités intérieures:

- Piscine chauffée • billard • tennis sur table • table à carte • sac de sable. Salle de réunion, congrès

Réervations: 1-418-438-2711

**Vos hôtes: Famille Dufour
Cap-aux-Pierres Inc.**

Information - De Montréal (514) 861-2821
Sans frais en province 1-800-361-6162/
Télex: 0-55-62-261



Pour un séjour de détente, d'excellence et d'enchantement dans un château de rêve.

Au Manoir Richelieu, la vie de château s'est adaptée aux temps modernes. Bâti au début du siècle, le Manoir se dresse sur une falaise, à 700 pieds d'altitude au-dessus du fleuve. Ses vastes terres et dépendances, son style architectural et sa luxuriante verdure contribuent à recréer l'atmosphère opulente d'une époque révolue. Par contre, le confort de ses chambres et les activités offertes démontrent son appartenance au monde contemporain.

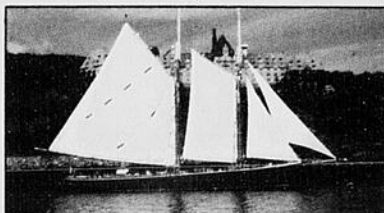
Du dynamisme dans la qualité de nos activités!

- Piscine à l'eau de mer, chauffée • Golf • Verts de pratique (8 trous) • Tennis • Croquet • Marelle • Boulingrin • Pétanque • Badminton • Équitation • Planche à voile • Ballon-volant • Bicyclettes • Billard • Ping-pong • Randonnée pédestre • Conditionnement physique • Soirées animées • Théâtre d'été • Boîte à chansons • Cocktail de bienvenue • Animateurs.

Initiation aux sports

La direction du Manoir offre gracieusement à ses clients, une initiation aux disciplines suivantes: GOLF - TENNIS - ÉQUITATION - PLANCHE À VOILE.

Réervations: 1-418-665-3703



'84 verra passer les grands voiliers en face de Pointe-au-Pic et notre voilier «La Marie-Clarisse» (40 m.) offrira des excursions entre l'Isle-aux-Coudres et Pointe-au-Pic (3 hrs).

FORFAITS SKI

Pour obtenir gratuitement nos brochures couleurs

Nom _____

Adresse _____

RUE

VILLE

COMTÉ

CODE POSTAL

Envoyez à: Association touristique de Charlevoix,
C.P. 417, La Malbaie, co. Charlevoix
GOT 1J0, (418) 665-3811



**124 St-Raphaël,
Cap à l'Aigle, GOT 1B0
tél.: (418) 665-3272**

(à 2 km de La Malbaie,
près du Mont Grand Fond.)

25 chambres dont 15 nouvelles avec vue sur la mer, certaines avec foyer et lit à baldaquin (queen), une cuisine bourgeoise et un cellier bien garni (3 000 bouteilles). 2 salons avec foyer, salle de jeux, et une magnifique salle à manger où le fleuve vous en met plein la vue.

FORFAITS: 2 jours 85\$ et plus P.A.M.
5 jours 185\$ et plus P.A.M.

(sauf du 23 décembre 1983 au 7 janvier 1984).



Pour renseignements au sujet des possibilités de vacances qui vous sont offertes au Québec, téléphonez sans frais au: 873-2015 ou écrivez à: Industrie Commerce et Tourisme C.P. 20 000, Québec (Québec) G1K 7X2

1-800-361-5405
(ailleurs au Québec)

Cet hiver, au Québec, c'est super! Québec ☐☐

Des activités à profusion au grand air

Les Québécois, à qui l'imagination n'a jamais fait défaut, ont développé, au cours des années, de multiples occupations pour égayer les mois d'hiver. Il est donc aussi facile de pratiquer la planche à voile sur glace sur le Lac St-Jean que de se promener en carriole dans les Laurentides ou encore de taquiner le poisson.

Les activités hivernales ne laissent de répit à aucun Québécois bien résolu à profiter au maximum du potentiel dévolu par le climat sous lequel il vit et qui vont de la motoneige aux excursions en traîneau à chiens.

Qu'il soit également question de patinage ou de luge, partout se cache cette surface glacée ou la pente nous rapelant nos images d'enfants.

Vroom, voilà la motoneige

Dans les années 1920 déjà, germait dans le tête d'un jeune Québécois, Armand Bombardier, l'utopique idée qu'un jour des machines prendraient la relève des traîneaux mus par des chiens dans le Grand Nord.



L'essor qu'a connu la motoneige au cours de la dernière décennie nous vaut aujourd'hui des cartes topographiques dessinées expressément pour les utilisateurs de ce type de véhicule et qui facilitent les déplacements à la grandeur du Québec sur des sentiers qui relient toutes les régions.

Quand il est question de véhicules-moteur, on conçoit sur-le-champ que cela se traduit en performance, vitesse, adresse. Gilles Villeneuve, ce dieu de la course automobile, n'a-t-il pas fait ses premières armes sur une motoneige, raflant tous les premiers prix disponibles dans cette discipline?

Du 23 février au 4 mars, Chibougamau sera l'hôte du rallye international de motoneige, genre de compétition qui mise davantage sur la finesse et la stratégie des concurrents que sur leur ivresse de la vitesse.

À la Baie-des-Chaleurs, en Gaspésie, se tiendra à la mi-février une compétition internationale de motoneige qui ralliera

les meilleurs pilotes américains et canadiens qui se confronteront sur des circuits de vitesse et d'accélération.

Expéditions inusitées

Les nostalgiques des traîneaux à chiens en usage chez les Inuits peuvent toujours éprouver les sensations ressenties par les habitants des pays nordiques qui, maintes fois, ne devaient leur vie qu'au flair de ce chien de tête qui avait pressenti la proximité d'une crevasse qui, autrement, aurait englouti tout l'équipage.

Tant à Sainte-Agathe-des Monts, dans les Laurentides, qu'à Kangirsuk, dans le Nouveau-Québec, il est loisible de tenter l'expérience à des niveaux, bien sûr, différents.

À Sainte-Agathe, l'expédition se vit avec tout le confort de l'urbanisation, quoique le paysage soit d'une beauté indélébile avec ces montagnes qui ensèrent cette ville laurentienne.

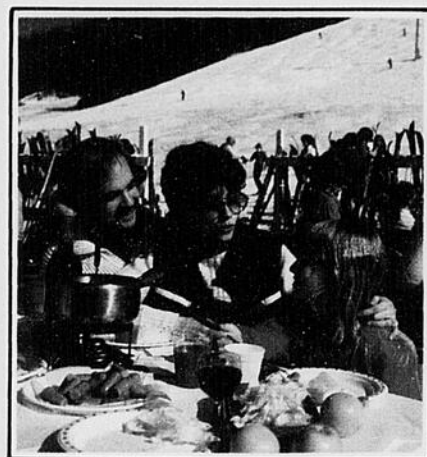
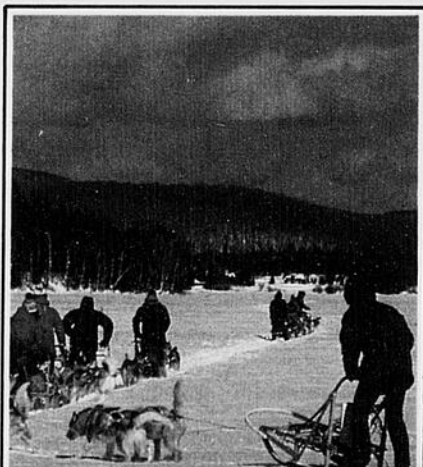
Du côté de Kangirsuk, on replonge dans les racines qui ont fait la force des Inuits, ce phénomène d'adaptation qui caractérise l'être humain.

Les traîneaux, là-bas, glissent pendant huit jours sur 300 kilomètres de toundra arctique et forestière. La piste traverse de minuscules villages comptant aussi peu qu'une centaine d'occupants. C'est au mois de mars que ces expéditions sont organisées, les jours s'allongeant et la température étant un peu plus clémente.

Parcs et réserves fauniques: à la portée de tous

Dans toutes les régions du Québec une réserve faunique ou un parc attend les visiteurs, gratuitement, avec des pistes balisées de ski de randonnée et des patinoires naturelles. Souvent, chemin faisant, on y découvre des refuges où l'on peut passer la nuit à prix modique. Le camping d'hiver est également pratiqué à certains endroits.

La réserve d'Aiguebelle, en Abitibi-Témiscamingue, est l'une des toutes récente ouverte au public. Ses sentiers nouvellement aménagés en promettent aux amateurs de ski de randonnée et de raquette.



Pour les amateurs de pêche... blanche

Si le Québec recèle des eaux de prédilection pour le pêcheur durant la saison estivale, cette nature lui permet, en hiver, de poursuivre cette activité.

La pêche sur la glace est devenue fort populaire pour tous les Québécois friands de poissons.

Sainte-Anne-de-la-Pérade est à coup sûr devenue la capitale mondiale de la pêche sur la glace grâce à la fraie du poulamon (le p'tit poisson des cheneaux). Tout l'équipement est disponible en location et pour les frileux, c'est une activité intérieure, des cabanes chauffées étant à la disposition de tous.

Une cabane, dans le village de pêche hivernale de Sainte-Anne-de-la Pérade, peut accueillir de quatre à 30 personnes.

Un peu plus à l'ouest, le Lac St-Pierre et les autres lacs de la région du Centre du Québec permettent de taquiner la perchaude, le brochet et le doré.

Dans De Lanaudière, les lottes s'ajoutent aux perchaudes, brochets et dorés comme prises possibles sous les glaces de l'archipel de Berthier, où des cabanes sont également à louer.

Le Royaume du Saguenay est aussi reconnu comme le royaume de la pêche et sa réputation ne se dément pas en hiver, alors qu'à La Baie, près de Chicoutimi, en plein mois de janvier, les morues, turbots, flétans et plies viennent vérifier la dextérité des pêcheurs. Du côté de Jonquière, la pêche sur la glace se pratique également.

La vie nocturne de Chicoutimi, de Jonquière et d'Alma n'est pas de nature à effrayer les adeptes de la pêche blanche, les restaurants, bars et brasseries n'étant que plus accueillants les uns que les autres, à l'image des résidents de ces centres urbains.

Et tout l'hiver, le capelan de Charlevoix et l'éperlan gaspésien ne demandent qu'à se retrouver dans votre assiette pour un délice inoubliable.



Mes vacances d'hiver au Québec, c'est super... excitant!

Ski alpin, ski de randonnée, raquette, motoneige, pêche et planche à voile sur glace; la liste est longue d'activités excitantes au Québec!

Alors, faites-vous plaisir et accordez-vous quelques jours de vacances excitantes cet hiver au Québec. Les forfaits, vous verrez, sont nombreux et invitants.

Pour plus de renseignements au sujet des forfaits qui vous sont offerts, téléphonez sans frais au:

873-2015 (région de Montréal)

1-800-361-5405 (ailleurs au Québec)

ou écrivez à: Industrie, Commerce et Tourisme,
C.P. 20 000, Québec (Québec) G1K 7X2

Cet hiver, au Québec, c'est super!

Québec ☞☞



Cet hiver, à Québec, c'est super!

Québec, un rendez-vous avec la neige

Découverte

Venez redécouvrir l'hiver dans une ville unique au monde qui, à juste titre, mérite le surnom de «Capitale de la neige». Québec vous offrira une aventure unique où vous aurez l'impression de remonter le cours du temps. Venez affronter les nombreuses pentes de ski qui voisinent la ville et vous serez conquis, comme des milliers d'autres l'ont été avant vous.

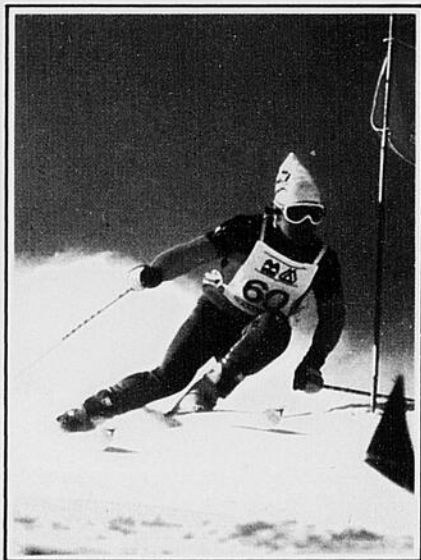
Innovation

Cette année, une nouvelle génération de canons vient prêter main forte à tous ceux qui évolueront sur les pentes. Pour le bonheur de tous, les canons à neige vont ainsi assurer des conditions de ski sans pareilles durant toute la saison dans chacune de nos stations.

Stations de ski

Étant l'une des rares villes en Amérique du Nord à pouvoir se vanter d'avoir des stations de ski importantes à sa porte, Québec est fière d'offrir, à moins de 30 minutes du centre-ville, les stations de ski Stoneham, le Mont Ste-Anne, le Mont St-Castin les Neiges et le Relais, ces deux dernières offrant du ski de soirée aux adeptes qui s'y retrouvent pour prolonger leur journée sur des pentes très bien éclairées.

La dénivellation des pentes dans ces stations varie entre 168 mètres (563 pieds) et 625 mètres (2,050 pieds), et la pente la plus longue a près de 4831 mètres (16,184 pieds). Il y en a pour tous les goûts, du débutant au professionnel. De plus, le Mont Ste-Anne, situé à 40 kilomètres (25 milles) à l'est de Québec, possède le seul téléphérique à cabines de tout l'est du Canada. À Québec, les fervents du ski de randonnée trouveront plus de 1,625 kilomètres de sentiers prêts à les accueillir, dont les Plaines d'Abraham au coeur même de la ville.



Coupe du Monde au Mont-Ste-Anne

Encore cette année, Québec sera l'hôte d'une compétition de la Coupe du Monde: la descente et le super-slalom géant féminins, les 3 et 4 mars 1984. Régie par la Fédération Internationale de Ski (FIS), la Coupe réunira à Québec les 60 meilleures skieuses amateurs venant de 13 pays. Cette compétition de calibre international attirera dans la ville plusieurs milliers de spectateurs: pourquoi pas vous!

Gîte et après-ski

Québec vous offre une ambiance chaleureuse même par les plus grands froids: ses nombreux bars-discothèques vous réchaufferont le coeur après votre journée de ski. Du petit bar intime à la discothèque illuminée et excitante, vous trouverez la musique qui vous plaît ainsi que des pistes de danse à vous faire passer des nuits aussi blanches que les

pentes de ski. Que dire maintenant de nos restaurants, sinon que Québec est la ville qui compte le plus grand nombre de restaurants gastronomiques par rapport à sa population.

De l'auberge au grand hôtel, tous se feront un plaisir de vous accueillir en vous offrant un gîte à votre goût et selon votre budget. Huit grands hôtels (200 à 600 chambres), situés dans la ville et sa banlieue, offrent tous les services inimaginables aux visiteurs. Ceux qui préfèrent le style auberge n'auront que l'embaras du choix à même le centre-ville. Plusieurs endroits pourront vous offrir des forfaits intéressants qui vous permettront de descendre allègrement les pentes.



Carnaval de Québec

Québec en hiver, c'est aussi le grand festival hivernal populaire: LE CARNAVAL DE QUÉBEC. En effet, il ouvrira ses portes pour une 30^{ème} édition du 2 au 12 février 1984. Onze jours d'activités, de spectacles et de compétitions les plus divers dans une ville où l'hospitalité des québécois sert de trait d'union à toutes ces activités hivernales.

Laissez-vous prendre au charme d'une ville où les pentes de ski côtoient hôtels, histoire et gastronomie pour votre plus grande satisfaction. Québec, deux paradis en un pour le ski et l'après-ski.

N'attendez plus! Venez nous voir tout de suite et redécouvrez la neige à Québec.

Pour renseignements au sujet des possibilités de vacances qui vous sont offertes au Québec, téléphonez sans frais au: ou écrivez à: Industrie Commerce et Tourisme
C.P. 20 000, Québec (Québec) G1K 7X2

873-2015
(région de Montréal)

1-800-361-5405
(ailleurs au Québec)

Cet hiver, au Québec, c'est super! Québec ::

NEIGE!

Québec a des canons depuis le tout début de la colonie.

Mais AUJOURD'HUI, une nouvelle génération de canons vient s'y ajouter: les canons à neige. Ils tirent à profusion. . . pendant tout l'hiver.

- 4 super-centres de ski. . . Mont Sainte-Anne, Le Relais, Mont Saint-Castin les Neiges, Stoneham. . . à moins de 30 minutes du centre-ville.
- Dénivellations jusqu'à 625 mètres (2050 pieds), avec descente sur longueur de piste de 4,8 kilomètres (3 milles).
- Des centaines de kilomètres de pistes pour le ski de randonnée.
- Fabrication de neige artificielle dans tous les centres de ski.
- Un après-ski fantastique dans la seule ville fortifiée au nord du Mexique.
- Un carnaval d'hiver qui, en février, attire même les non-skieurs!



Mont Sainte-Anne, le plus important centre de ski de l'est du Canada.

Veillez me faire parvenir de plus amples renseignements.

Nom: _____

Adresse: _____

Code postal: _____



**Communauté urbaine
de Québec
Service du tourisme
et des congrès**
60, rue d'Auteuil
Québec, QC, Canada
G1R 4C4
Tél.: (418) 692-2471
Télex: CUQ QBC 051-2201

**Québec Métro,
bien sûr!**

Le paradis des skieurs!

N'oubliez pas le Carnaval de Québec du 02 au 12 février 1984

Le Mont-Sainte-Anne,



station touristique: une réalité!

Lorsque la municipalité de Beaufort inaugura en 1965, la station de ski du Mont-Sainte-Anne, qu'elle avait mise sur pied, on avait espoir qu'un jour cette montagne de la Côte de Beaufort deviendrait une véritable station de ski touristique. Propriété du gouvernement du Québec, depuis 1969, cette imposante montagne de 625 m. de dénivellation a connu un développement harmonieux de sorte qu'elle compte maintenant parmi les plus importantes stations de ski de l'Est de l'Amérique du Nord.

Ce que vous découvrirez au Mont-Sainte-Anne cet hiver! Un site extraordinaire, une station de ski moderne de réputation internationale qui sera encore une fois cette année l'hôte d'une épreuve de la Coupe du Monde. Une montagne aux pentes variées pour satisfaire tous les goûts. Des conditions de ski qui vous raviront.

En effet, afin d'offrir des conditions de ski optimales, quels que soient les aléas de la nature, le Mont-Sainte-Anne procède actuellement à l'installation d'un puissant système de fabrication de neige qui devrait être en opération dès la mi-décembre. Contrôlé par ordinateur, ce système d'enneigement artificiel desser-

vira dix pistes du sommet à la base, sur les versants Sud et Nord de la montagne. Et pour profiter au maximum de la montagne, dès la fin janvier, un nouveau télésiège triple s'ajoutera aux 14 remontées mécaniques existantes dont l'unique télécabine au Québec. Sachez aussi que lorsque vous arrivez sur les pistes le matin, huit tracteurs à chenille ont parcouru les pistes, avant vous pendant la nuit, de façon à assurer à chaque jour les meilleures conditions de ski.

À moins de trente minutes de Québec, le Mont-Sainte-Anne, point culminant de la côte de Beaufort, surplombe le fleuve Saint-Laurent. De son sommet, le temps d'une bouffée d'air vivifiant des montagnes, on est transporté dans les villages environnants, sur les berges du Cap Tourmente, de l'Île d'Orléans, de la Rivière Sud, jusqu'au Pont de Québec.

Dispersées sur les trois versants de la montagne, 30 pistes répondent aux exigences de tous les skieurs et skieuses. Pour les débutants, «La Familiale» parcourt 4,5 km du sommet à la base, pour les audacieux, «La Paradeuse» et «La Crête» pour les plus aguerris voulant mettre leur capacité de champion à rude épreuve.

Le Parc du Mont-Sainte-Anne compte huit de ses pistes homologuées par la Fédération internationale de ski, ce site extraordinaire sera, encore cette année, l'hôte d'une épreuve d'envergure. Les meilleures skieuses au monde s'y disputeront les honneurs lors des épreuves de Descente et de Super Slalom Géant de la Coupe du Monde de ski alpin, les 3 et 4 mars 1984.

L'un des points d'excellence de la station de ski du Mont-Sainte-Anne: L'École de ski. Une quarantaine de moniteurs qualifiés, membre de l'Alliance des moniteurs de ski du Canada sont disposés à vous aider à améliorer votre technique dans une atmosphère de détente. Leur méthode pour adapter leur enseignement selon le niveau d'habileté de chacun est remarquable. L'emploi alternatif de jeux et d'exercices spéciaux suscite l'enthousiasme de l'enfant et l'amène à développer de façon agréable sa technique et son adresse.

Cette station de ski moderne offre une gamme d'activités variées, c'est pourquoi les adeptes de plein air sont des plus gâtés.

En effet, pour les amateurs de randonnée à skis, le Mont-Sainte-Anne entretient 175 kilomètres de sentiers à double trace, balisés et patrouillés le long desquels on retrouve dix relais où l'on se réchauffe avant d'entreprendre la prochaine étape. En tout, 16 pistes s'insinuant plus ou moins profondément dans la forêt des Laurentides.

En ce qui concerne l'hébergement, les skieurs et skieuses ont le choix entre différentes options: l'hôtel ou l'appartement au pied des pentes, les auberges et motels dans les municipalités environnantes ou tout simplement à la ville dans une maison de chambre du Vieux Québec ou dans un des grands hôtels luxueux. Pour les gens qui choisissent de demeurer près de la montagne, plusieurs restaurants dont «Chez Albert», «Chez Colette», le «Refuge du Lac» et les «Tourelles» vous permettront certainement de passer des soirées inoubliables. Vous pouvez aussi vous laissez prendre aux charmes envoûtants de la vieille capitale. Là toute l'animation de la vie nocturne colore agréablement un séjour de ski.

À bientôt!

Le Parc du Mont-Sainte-Anne est un centre de plein air quatre saisons à vocation récréo-touristique, propriété du gouvernement du Québec et exploité par le ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche.

Renseignements:

Case postale 400

Beaufort, QC

(418) 827-4561 Téléc: 051-3905

Conditions de la neige:

Montréal (514) 861-6670

Québec (418) 827-4579



et hiver, venez chercher le **PLEIN AIR**
de vos parcs et réserves fauniques

 **Loisir,
Chasse
et Pêche**



Photo: M.L.C.P. Fred Kius

Quelque
700 kilomètres
de sentiers entretenus
pour randonnée
en skis et en raquettes

RÉGIONS	Légende: Parcs (P) Réserves (R) Activités et services disponibles (X)							Renseignements (à vos frais)
		Sentiers de ski en kilomètres	Salle de fartage	Raquette	Casse-croûte	Location de chalets	Longue randonnée avec couchage en refuge ou camping	
ABITIBI- TÉMISCAMINGUE	Aigubelle (P)	42	X	X				(819) 762-8196
OUTAOUAIS	La Vérendrye (R)	18						(819) 435-2511
	Papineau-Labelle (R)					94		(819) 454-2013
	Plaisance (R)	30	X	X				(819) 427-6974
MONTREAL	Mont-Saint-Bruno (P)	33	X	X	X			(514) 653-7544
	Mont-Tremblant (P)	77	X	X	X	54		(819) 688-2281 (819) 424-2954
	Paul-Sauvé (P)	46	X	X	X			(514) 479-8337
	Yamaska (P)	41		X				(514) 372-3204
TROIS-RIVIÈRES	Mastigouche (R)	50				82		(819) 265-2098
	Saint-Maurice (R)					32-72		(819) 537-6674
BOIS-FRANCS	Voltigeurs (P)	14	X	X	X			(819) 477-1360
ESTRIE	Mont-Orford (P)	42	X	X	X			(819) 843-6233
QUÉBEC	Grands-Jardins (P)					X		(418) 848-2422
	Jacques-Cartier (P)	X		X		X	105	(418) 848-2422
	Laurentides (R)	42	X	X	X	X	X	(418) 848-2422
	Mont-Sainte-Anne (P)	175	X	X	X			(418) 826-2323
	Portneuf (R)	33		X		X	X	(418) 323-2021
SAGUENAY— LAC-SAINT-JEAN	Village historique de Val-Jalbert	12	X	X	X			(418) 275-3132
BAS-SAINT-LAURENT —GASPÉSIE	Matane (R)	32		X		X	X	(418) 562-3700
	Gaspésie (P)	30		X			X	(418) 763-3301/3039

Québec 

L'hospitalité hivernale de nos villes

Le tourisme urbain exerce son attrait pendant notre hiver québécois: Montréal recèle dans son sous-sol un réseau de couloirs où les boutiques à la mode se succèdent et une promenade dans le Vieux-Québec enneigé ramène à nos coeurs cette touche de nostalgie qui rapproche des découvreurs de notre pays.

Les musées et nombre de lieux historiques ne demandent également qu'à être visités pendant la blanche saison et les artisans québécois ne sont pas en reste et offrent à tous leurs créations.

Lieux historiques: de la Rive-Sud de Montréal jusqu'en Abitibi

Le Québec foisonne de lieux historiques qui, loin de faire relâche l'hiver, s'ingénient à nous faire découvrir ces trésors enfouis par nos ancêtres.

Quoi de plus agréable que de quitter son auberge de La Malbaie ou de Baie Saint-Paul pour aller fouiner un peu dans les galeries d'art et les boutiques d'artisanat qui font la renommée du magnifique comté de Charlevoix. Les églises de cette région sont de véritables oeuvres d'art en soi.

En outre, les maisons historiques, datant des XVII et XVIIIe siècle s'arrachent l'attention des visiteurs, tandis que les grandes tables attirent les gourmets dans des endroits comme le Vieux-Boucherville ou Chambly. Un peu plus à l'est, les hôteliers de Sorel, Saint-Denis-sur-Richelieu et Saint-Marc-sur-Richelieu, comme les restaurateurs du Vieux-Beloeil et du Mont-Saint-Hilaire ne pensent qu'à compléter, dans un cadre enchanteur, la visite d'un musée centenaire.

Pour sa part, Amos offre la visite de l'inusitée cathédrale de style romano-byzantin qui permet de se familiariser avec l'esprit qui régnait au début du siècle. Plus au nord, vous attend une descente simulée au musée des mines et des arts de Malartic.

De nombreux autres musées et centres culturels n'attendent que votre visite, que ce soit dans le Saguenay-Lac Saint-Jean-Chibougamau, dans les Laurentides, le Bas-Saint-Laurent, la Gaspésie, au Pays de l'Érable, en Estrie, au Centre du Québec ou dans l'Outaouais. Les théâtres et autres manifestations culturelles sont aussi à l'honneur.

Les Carnavals: rendez-vous des joyeux lurons

Le Carnaval de Québec, qui se déroulera du 2 au 12 février, est sans

conteste la plus populaire de ces activités avec ses sculptures de glace, dont les artistes proviennent tant d'Europe que d'Asie, en plus des talents locaux, son défilé, le couronnement de sa reine, les danses dans les rues du Vieux-Québec et le légendaire Bonhomme, orchestrateur de ce déploiement de réjouissances.

Et pour effectuer un voyage dans le temps, le Carnaval-Souvenir de Chicoutimi (du 9 au 19 février), qui nous fait revivre les événements du siècle dernier, est tout désigné. Ceintures fléchées et p'tit caribou se donnent joyeusement rendez-vous sur les rives du Saguenay.

En Gaspésie, à la mi-février, le festival de l'éperlan de Nuguasha organise pour les participants un amical concours avec des prix remis à ceux ou celles qui auront capturé le plus petit et le plus gros poisson.

À Maniwaki, en Haute-Gatineau, les Amérindiens reçoivent au début du mois de février à l'occasion du festival de la Paukwaun.

Plus au sud, dans l'Outaouais, du 3 au 12 février, Hull se transforme pour le Bal de Neige.

Les sucreries prennent la vedette, du 3 au 5 février, à Disraëli, à proximité de Sherbrooke, la reine de l'Estrie, pour le festival de la pâtisserie.

Non loin de là, à Valcourt, du 10 au 12 février se déroulera, on l'aurait deviné, le festival international de la motoneige.

Le festival de la perchaude se tient à Venise-en-Québec, à la frontière des régions du Richelieu et de l'Estrie, à la mi-février.

Cependant la liste de tous ces carnivals et festivals ayant lieu au Québec est beaucoup plus longue. Les énumérer tous risquerait de vous faire manquer ici un festival régional et là un carnaval local. «Hiver Québec» est donc la publication permettant de vous tenir au courant des dates, des endroits et des différents types de festivités se déroulant au Québec durant la saison hivernale.

La grande bouffe à la québécoise

Après une journée à l'extérieur quoi de plus reposant que de s'asseoir devant un bon feu, de placoetter entre amis et de se payer une bonne bouffe.

Tant dans les grands centres que dans nos typiques villages québécois, on découvre toujours une table invitante dont la cuisine sait charmer le palais.



Sous les feux de la métropole

La métropole trouve le moyen d'être aussi agréable l'hiver que l'été. Les bistrotts de Montréal, à l'instar de ses restaurants de haute cuisine, retiennent le visiteur comme l'habitué.

Et il est possible de pratiquer de nombreux sports sans trop s'éloigner du centre-ville grâce aux aménagements apportés à l'Île Sainte-Hélène et au Mont-Royal.

De surcroît, Montréal est la ville par excellence en Amérique du Nord pour le magasinage souterrain. En effet, avec le métro et les couloirs tracés sous le sol de Montréal, il est facile de passer de boutique en boutique sans mettre le nez dehors.

Et Montréal, bien entendu, est le carrefour de la culture québécoise, les spectacles les plus populaires y tenant l'affiche semaine après semaine. Les musées y sont nombreux et les galeries d'art n'attendent qu'une visite.

Un tour de la vieille capitale


Pour terminer, Québec sait se parer de ses plus beaux atours l'hiver venu. Le style européen de sa vieille ville et sa proximité des centres de villégiature lui ont valu ce cachet unique lui méritant sa réputation. Il faut dire que les chefs qui hantent les cuisines de ses restaurants y sont aussi pour quelque chose, eux qui savent donner à une pièce de boeuf une qualité que seul un bon crû peut relever.

Que d'activités!

On pourrait longtemps encore disserter sur les joies hivernales offertes par le Québec. Il est vrai qu'il a été passé sous silence des activités aussi passionnantes que l'équitation pratiquée notamment dans le Bas Saint-Laurent, la planche à voile sur glace (eh! oui) au Lac Saint-Jean, les promenades en carriole dans les Laurentides ou les glissades géantes comme celle qui voisine le Château Frontenac à Québec.

Où qu'on aille au Québec en hiver, c'est la nature, la gastronomie, l'hospitalité qui seront à l'honneur et un goût d'y revenir qui restera sur les papilles.



VANTAGE  "Parce que le goût,
pour certains, c'est important"

Avis: Santé et Bien-être social Canada considère que le danger pour la santé croît avec l'usage—éviter d'inhaler.
Moyenne par cigarette: "goudron" 10 mg, nicotine 0.8 mg.



en voyage